

## LEZIONE 3 – MODULO DI LETTURA E SCRITTURA

### **COSTRUZIONI INVARIABILI ALLA FORMA INTERROGATIVA**

Le costruzioni invariabili NON hanno il clitico -> forma interrogativa SENZA inversione

*ai é dla zänt in gîr -> i é dla zänt in gîr?*

*c'è gente in giro -> c'è gente in giro?*

*adèsa as pôl magnèr -> s pôl magnèr adès?*

*adesso si può mangiare -> si può mangiare adesso?*

*in bulgnais as dîs acsé -> cum as dîs in bulgnais?*

*In bolognese si dice così -> come si dice in bolognese?*

Anche col soggetto fittizio l'interrogativa non ha inversione:

*ai arîva sô mèder -> i arîva sô mèder?*

*arriva sua madre -> arriva sua madre?*

*ai vén la Pèvla e la Giógglia -> i vén la Pèvla e la Giógglia?*

*vengono la Paola e la Giulia -> vengono la Paola e la Giulia?*

N.B.: nelle domande, all'inizio della frase, *ai* e *as* perdono la *a*:

*as mâgna bän a cà da Bertén!* Si mangia bene a casa di Roberto!

*s mâgna bän a cà da Bertén?* Si mangia bene a casa di Roberto?

Ma: se sua madre, o *la Paola* e *la Giulia* non sono nuovi nella frase perché ci si stava già riferendo a loro, non si usa il soggetto fittizio, ma la normale costruzione con inversione:

*alåura, arîvla sô mèder sé o nâ?* allora, arriva sì o no sua madre?

*vènni pò la Pèvla e la Giógglia?* Vengono quindi *la Paola* e *la Giulia*?

## ALTERAZIONI

### diminutivo (e vezzeggiativo)

-én, -àtt, -òt    *cavalén, cavalàtt, cavalòt; bistiéñna, bistiatta, bistiòta*  
cavallino; bestiolina  
-ózz, -ôl, -èl    *cavalózz; bistiózza, bistiôla*  
cavallino; bestiolina

### accrescitivo

-ån                *cavalån; bistiåñna*  
cavallino; bestiona

### dispregiativo

-âz                *cavalâz; bistiâza*  
cavallaccio; bestiaccia

Le alterazioni si possono sommare, fino a formare catene:  
*pôver, puvrén, puvrinén, puvrininén* povero, poverino

N.B. le desinenze delle alterazioni sono sempre accentate -> si applica l'**alternanza vocalica**:

*åura, uratta* ora, oretta; *dòna, dunèla* donna, donnina; *fiåur, fiurlén* fiore, fiorellino;  
*vaidèr, vidrén* vetro, vetrino

Spesso le alterazioni cambiano il genere delle parole:

*la dòna, al dunén, al dunån* la donna, la donnina, la donnona

*la mâchina, al machinén, al machinån* l'auto, la piccola auto, la grande auto

*l'unbrèla, l'unbarlén, l'unbarlån* l'ombrello, l'ombrellino, l'ombrellone



## ECCO!

ècco

(vít)tal qué, lé, là ecolo

(vít)tla qué, lé, là eccola

(vít)ti qué, lé, là eccoli

(vít)tli qué, lé, là eccole

víttal là, sô fiôl; tal là, sô fiol ecolo suo figlio

víttal là, tal là ecolo

víttla qué, la mî biziclatta; tla qué, la mî biziclatta ecolo la mia bicicletta

víttla qué, tla qué eccola

vítti lé, i ragazû; ti lé, i ragazû ecolo i bambini

vítti lé, ti lé eccoli

víttli qué, äi fórrbís; tli qué, äi fórrbís ecolo le forbici

víttli qué, tli qué eccole

## ANALISI DEL TESTO

Da: *“Fât antîg dla zitè”*, di Luigi Lepri – Gigén Lîvra

Marinèr d âcua dâulza

Quassta l'é una nutézzia ch'la fà maravièr bulgnîs e furastîr. La pèr na fôla, mo l'é verité: setzântvént ân indrî, Bulåggna, coi sù barcón, la dé un gran batêdo a Venêzia, la regénna dal mèr. Pròpi acsé! Ala fâza di veneziàn che, anc adès, i cràdden ch'al séppa un schêrz. Invêzi a i dénn una pèga da santufézzi. La fazannda l'andé acsé: i veneziàn d alåura i avêven la pretaiša che i bulgnîs i paghèssen al dâzi par fèr pasèr äi nèv dal mèr, pr i canèl, fén a Bulåggna. Sicómm che a chi ténp là an i èra ne autostrè e ne câmion, par purtèr la rôba paîša l'èra tótt un andèr e vgnîr ed bèrc e barcón.



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it



Quand i sinténn st'inpusziàn, ai bulgnîs ai véns só la fótta e i génn coi venezian ch'i l'andéssen a tôr duv as nèsa i mlón. Par quasst ai scupié la guèra, là int la bâsa atais a Primèr, sâta a Frèra. I barcón bulgnîs i andénn al atâc di barcón venezian, ch'i tajénn sóbbit la lâza. Mo i ptrugnàn i i andénn drî infén al mèr, e pròpi dnanz a dóvv adès ai é i "Lidi Ferraresi" i i arzunzénn e i i dénn al sô avair. Cla vòlta i purténn a Bulågna tótt quall ch'i avêven purtè vî ai venezian, fagànd una gran espusiziàn in San Pîr, ch'la fó rinpé con i ligâm dâl nèv venezien e con äli èrum caturè.

### Marinai d'acqua dolce

Questa è una notizia che fa meravigliare bolognesi e stranieri. Sembra una favola, ma è verità: settecentoventi anni fa, Bologna, coi suoi barconi, diede una grande pestata a Venezia, la regina del mare. Proprio così! Alla faccia dei veneziani che, anche adesso, credono che sia uno scherzo. Invece li sconfiggevano clamorosamente. La faccenda andò così: i veneziani di allora avevano la pretesa che i bolognesi pagassero il dazio per far passare le navi dal mare, per i canali, fino a Bologna. Siccome a quei tempi non c'erano né autostrade, né camion, per portare la roba pesante era un continuo viavai di barche e barconi. Quanto sentirono questa imposizione, i bolognesi si inalberarono e dissero ai veneziani che andassero a quel paese. Per questo scoppiò la guerra, là nella pianura vicino a Primaro, sotto Ferrara. I barconi bolognesi andarono all'attacco dei barconi veneziani, che tagliarono subito la corda. Ma i petroniani li inseguirono fino al mare, e proprio davanti a dove adesso ci sono i "Lidi Ferraresi" li raggiunsero e diedero loro ciò che meritavano. Quella volta portarono a Bologna tutto quello che avevano sottratto ai veneziani, facendo una grande esposizione in San Pietro, che fu riempito con le funi delle navi veneziane e con le armi catturate.



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it



## LESSICO AUTENTICO (frasi di Luigi Lepri – Gigén Lîvra)

**1)** Il bimbo si era nascosto dietro all'incudine, ma io me ne sono accorto e l'ho trovato. Era pallido e infangato da far schifo, così l'ho spogliato e l'ho buttato nella vasca da bagno. Poi gli ho detto di spicciarsi e di andare a dormire.

Italianeggiante:

Al ragazôl al s'êra nascòst drî dal'incóddin, mo mé a m in sãn acôrt e a l'ò truvè. L'êra smôrt e infanghè da fèr schîv, acsé a l'ò spujè e a l'ò tirè int la vâsca da bâgn. Pò a i'ò détt ed môvres e d andèr a durmîr.

Più autentico e colorito:

Al **tušàtt** al s'êra **ardupè/arpiatè** drî dal **ancózzèn**, mo mé a m **n** in sãn **adè es** al'ò **catè**. L'êra **šbasé** e **inpaciacrè** da fèr **scurézz**, acsé a l'ò **dšmanvè es** a l'ò **sfrunblè** int la **téñna** da bâgn. Pò a i'ò détt ed **šgagères / dèrs una mòsa** e d andèr a **cubièr**.



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051.226934  
✉ [info@succedesoloabologna.it](mailto:info@succedesoloabologna.it)  
🌐 [www.succedesoloabologna.it](http://www.succedesoloabologna.it)



2) Il salumiere voleva darmi delle altre acciughe, ma io gli ho detto che erano già abbastanza e che non sono abituato a mangiarle. Ne mangio appena due o tre. Lui ha detto “mi sembra che il tuo stomaco sia disoccupato!”.

Italianeggiante:

Al salumîr al vlêva dèrum dâli ètri aciûg, mo mé a i ò détt che äli êren abbastanza e che a n sãn brîsa abituè a magnèri. A in mâgn apanna dâu o trai. Ló l à détt “am pèr che al tô stâmmg al séppa diöcupè!”.

Più autentico e colorito:

Al **lardarôl** al vlêva dèrum dâli ètri **inciâvv**, mo mé a i ò détt che äli êren **asè** e che a n sãn brîsa **aviè** a magnèrli. A in mâgn **arîsg** dâu o trai. Ló l à détt “**am é d avîs** che al tô **cagiaràtt** al séppa **dâuvrè!**”.



Succede solo a Bologna APS  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051.226934  
✉ info@succedesoloabologna.it  
🌐 www.succedesoloabologna.it

## L'ANEDDOTO – IL MODO DI DIRE

### Al cāssta una canta ed Giuân

A inizio '800 c'era a Bologna un conosciutissimo cantastorie, Giovanni Brandoli, soprannominato “*Zanén dâli istòri*” (Giovanni delle storie). Dal 1804 al 1815 stazionava al *Cantân di Fiûr* (angolo via Rizzoli – via Indipendenza) e vendeva un *lunèri* (calendario), insieme ai testi di sue cante e zirudelle. Vendeva la sua merce per pochi centesimi, perciò da allora è in uso l'espressione *al cāssta una canta ed Giuân, an vèl una canta* = costa poco, vale poco.

## FRASEOLOGIA

*Quassta an la sèlta gnanc un cavâ!* = l'hai sparata troppo grossa (lett. non la salta neanche un cavallo)

*L à una chèrta bôna ed tótt i zûg* = ha una soluzione per ogni problema (ha una carta buona di tutti i semi)

*Chi la ciâpa, l'é la sô* = a chi tocca, tocca (chi la prende, è sua)

*L é vèc' cme l cócc* = vecchissimo (vecchio come il cuculo, come il più anziano della casa)

*An cradd gnanc int al pancòt* = non crede nemmeno all'evidenza (non crede neanche nel pancotto)

*Ai rédd anc al cûl* = è molto soddisfatto (gli ride anche il sedere)

*L à durmé col cûl dscuêrt* = è di pessimo umore (ha dormito con il sedere scoperto)

*L'é la cunpagnî di trî cunpâgn: al ciû, la zvatta e al barbazâgn* = di tre uomini legati da vincoli di amicizia o affari (la compagnia dei tre compagni: l'assiolo, la civetta e il barbagianni)

*L'é la cunpagnî dal gnînt s incâglia* = una compagnia di amiconi dediti ad allegre serate conviviali (la compagnia del nulla ci ostacola)

*èt al dintén luvén?* = hai voglia di assaggiare? Detto dal genitore o il nonno che cucina, al bambino che assiste (hai il dentino golosino?)

*al fà sgrinzlîr i dént* = è qualcosa di sgradevole (fa stridere i denti, come quando si mangia cibo con la sabbia)

*al fà spadîr i dént* = è qualcosa di sgradevole (fa allappare i denti, come il limone o un frutto acerbo)



*I é drétt cunpâgna un anzén da pchèr*: è un credulone, un fesso (è dritto – sveglio – come un uncino di macellaio)

*I é drétt cunpâgna la Tàrr Mâzza*: è un credulone, un fesso (è dritto – sveglio – come la Torre Garisenda)

## PROVERBIO

**Quatrén arsparmìè, prémm guadagnè**: il risparmio è importante (quattrino risparmiato, primo guadagnato)

**Un laboratorio di:** Associazione Succede solo a Bologna APS

**Autore:** Professore Roberto Serra



**Succede solo a Bologna APS**  
Via Nazario Sauro 26 - 40121 Bologna  
CF 91331650373  
☎ tutti i giorni 10 - 13.30 e 14.30 - 18  
☎ 051.226934  
✉ [info@succedesoloabologna.it](mailto:info@succedesoloabologna.it)  
🌐 [www.succedesoloabologna.it](http://www.succedesoloabologna.it)